



**Gebrauchsanleitung**

**ALTAIR<sup>®</sup> 2X**

**Ein- oder Zweikomponenten-Gasdetektor**

DE



Bestellnr. 10148950/00

[MSAsafety.com](http://MSAsafety.com)

© MINE SAFETY APPLIANCES COMPANY 2014 – Alle Rechte vorbehalten

Diese Gebrauchsanleitung ist im Internet verfügbar unter: **[www.msasafety.com](http://www.msasafety.com)**

Hersteller

MSA NORDAMERIKA

1000 Cranberry Woods Drive, Cranberry Township, PA 16066



The Safety Company

## Konformitätserklärung

Der Hersteller oder sein niedergelassener europäischer Bevollmächtigter:

MSA AUER GmbH

Thiemannstraße 1

D-12059 Berlin

erklärt hiermit, dass das Produkt

**ALTAIR 2X**

mit den Bestimmungen der ATEX-Richtlinie 94/9/EG, Anhang III, übereinstimmt. Die Qualitätssicherungsmittelung gemäß Anhang IV der ATEX-Richtlinie 94/9/EG wurde ausgestellt von INERIS, Prüfstelle Nummer: 0080.

Normen:

EN 60079-0:2012, EN 60079-11:2012

Dieses Produkt erfüllt die Bestimmungen der Richtlinie 2004/108/EG (Elektromagnetische Verträglichkeit):

EN 50270:2007, Typ 2, EN 61000-6-3:2011

Dieses Produkt erfüllt die Bestimmungen der Richtlinie 2006/66/EG.

MSA AUER GmbH

Dr. Axel Schubert

Entwicklung Messtechnik  
und Zulassungen INT-T

Berlin,

November 2013

DE

## Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Sicherheitsvorschriften</b>	<b>6</b>
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	6
1.2	Haftungsausschluss	7
1.3	Sicherheits- und Vorsichtsmaßnahmen	7
1.4	Garantie	9
<b>2</b>	<b>Beschreibung</b>	<b>11</b>
2.1	Übersicht	11
2.2	Displayanzeigen	14
2.3	Lebensdauerablaufwarnung für den Sensor	15
2.4	Sensorlebensdaueralarm	15
2.5	Hintergrundbeleuchtung	16
2.6	Frischluftabgleich (FAS)	16
2.7	Kurztest für Sensoren mit XCell-Impulstechnologie	16
<b>3</b>	<b>Gebrauch</b>	<b>16</b>
3.1	Umgebungsbedingungen	16
3.2	Einstellungen	16
3.3	Ersteinsatz	17
3.4	Einschalten des Geräts	17
3.5	Funktionsprüfungen vor dem Einsatz	25
3.6	Einsatzdauer	29
3.7	Überwachung der Gaskonzentration	31
3.8	Ändern der Alarmschwellen	33
3.9	Anzeigen von Gerätedaten	34
3.10	IR-Modus	35
3.11	Ausschalten des Geräts	36
3.12	Datenaufzeichnung	36

3.13	Kalibrierung .....	37
3.14	Verwenden des Geräts mit einer automatischen Prüfstation GALAXY GX2 .....	42
<b>4</b>	<b>Wartung .....</b>	<b>43</b>
4.1	Hinweise zur Fehlerbehebung .....	43
4.2	Akkuwechsel .....	44
4.3	Sensorwechsel .....	45
4.4	Reinigung .....	46
4.5	Lagerung .....	46
4.6	Lieferumfang .....	46
<b>5</b>	<b>Technische Daten .....</b>	<b>47</b>
5.1	Technische Daten .....	47
5.2	Sensordaten .....	48
5.3	Datenaufzeichnung .....	51
<b>6</b>	<b>Zulassungen .....</b>	<b>52</b>
6.1	Kennzeichnung, Prüfbescheinigungen und Zulassungen Gemäß Richtlinie 94/9/EG (ATEX) .....	53
6.2	Kennzeichnung, Prüfbescheinigungen und Zulassungen gemäß IECEx .....	54
<b>7</b>	<b>Bestellangaben .....</b>	<b>55</b>
7.1	Prüfgasflaschen .....	55
7.2	Ersatzteile und Zubehör .....	56
7.3	Sensor-Ersatz-Kits .....	57

# 1 Sicherheitsvorschriften

## 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Gasdetektor ALTAIR 2X, im weiteren als Gerät bezeichnet, ist nur von geschultem und qualifiziertem Personal einzusetzen. Das Gerät wurde für die Durchführung von Gefährdungsbeurteilungen konzipiert und dient zur:

- Beurteilung der potenziellen Gefährdung von Arbeitskräften durch brennbare oder toxische Gase und Dämpfe.
- Festlegung der arbeitsplatzspezifisch erforderlichen Gas- und Dampfüberwachung.

Der Gasdetektor ALTAIR 2X kann ausgerüstet werden, um:

- spezifische toxische Gase nachzuweisen, für die ein Sensor installiert ist.

Diese Gebrauchsanleitung muss vor Benutzung des Produkts gelesen und immer beachtet werden. Insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise sowie die Angaben zu Einsatz und Bedienung des Produkts müssen aufmerksam gelesen und beachtet werden. Zusätzlich sind die im Verwendungsland geltenden nationalen Vorschriften zum sicheren Betrieb der Geräte zu berücksichtigen.



### Warnung!

Dieses Produkt ist eine lebensrettende bzw. gesundheitserhaltende Schutzvorrichtung. Eine unsachgemäße Verwendung, Wartung oder Instandhaltung des Geräts kann die Funktion des Geräts beeinträchtigen und dadurch Menschenleben ernsthaft gefährden.

Vor dem Einsatz ist die Funktionsfähigkeit des Produkts zu überprüfen. Das Produkt darf nicht eingesetzt werden, wenn der Funktionstest nicht erfolgreich war, Beschädigungen bestehen, eine fachkundige Wartung/Instandhaltung fehlt oder wenn keine MSA Originalersatzteile verwendet wurden.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Dies gilt insbesondere auch für eigenmächtige Veränderungen am Produkt und für Instandsetzungsarbeiten, die nicht von MSA bzw. autorisiertem Personal durchgeführt wurden.

DE

## 1.2 Haftungsausschluss

In Fällen einer nicht bestimmungsgemäßen oder nicht sachgerechten Verwendung des Produkts übernimmt MSA keine Haftung. Auswahl und Nutzung dieses Produkts müssen unter Anleitung eines qualifizierten Sicherheitsfachmanns erfolgen, der die spezifischen Gefahren des Arbeitsplatzes, an dem es eingesetzt wird, sorgfältig bewertet hat und mit dem Produkt und seinen Beschränkungen vollständig vertraut ist. Auswahl und Nutzung dieses Produkts und seine Einbindung in das Sicherheitssystem des Arbeitsplatzes liegen in der ausschließlichen Verantwortung des Arbeitgebers.

Produkthaftungsansprüche, Gewährleistungsansprüche und Ansprüche aus etwaigen von MSA für dieses Produkt übernommenen Garantien verfallen, wenn es nicht entsprechend der Gebrauchsanleitung eingesetzt, gewartet oder instand gesetzt wird.

## 1.3 Sicherheits- und Vorsichtsmaßnahmen



### Warnung!

Die folgenden Sicherheitshinweise sind unbedingt zu befolgen. Falscher Gebrauch kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

### Gerät nur für zugewiesene Gase verwenden

Das Gerät darf nur für Gase eingesetzt werden, für die ein Sensor im Gerät installiert ist.

### Funktion überprüfen

Täglich vor dem Einsatz die Funktion des Geräts überprüfen [→ Kapitel 3.5]. MSA empfiehlt, das Gerät täglich vor dem Einsatz einer Routineprüfung zu unterziehen.

### Kurztest durchführen

Die Häufigkeit von Kurztests ist oft durch nationale Vorschriften oder Unternehmensvorschriften geregelt. Tägliche Kurztests vor dem Einsatz sind jedoch im Allgemeinen als beste sicherheitstechnische Methode akzeptiert und werden daher von MSA empfohlen. Das Gerät muss den Kurztest bestehen. Falls es den Kurztest nicht besteht, führen Sie vor dem Einsatz des Geräts eine Kalibrierung durch.

Der Kurztest muss häufiger durchgeführt werden, wenn das Gerät einem physischen Schlag oder hohen Schadstoffkonzentrationen ausgesetzt wird.

### **Vor jedem Einsatz Funktion und Alarm prüfen**

Bei nicht erfolgreichen Funktionstests muss das Gerät außer Betrieb genommen werden.

### **Bereitschaftsanzeige prüfen**

Nach dem Einschalten des Geräts muss die Bereitschaftsanzeige alle 15 Sekunden blinken.

### **Fehlerhafter Vibrationsalarm möglich**

Bei Umgebungstemperaturen  $< 0\text{ °C}$  kann der Vibrationsalarm falsch ansprechen bzw. ganz ausbleiben. Verlassen Sie sich unter solchen Bedingungen nicht ausschließlich auf den Vibrationsalarm.

### **Physischer Schlag**

Wenn das Gerät einem physischen Schlag ausgesetzt wurde, muss eine Kalibrierung durchgeführt werden.

### **Sensorwartung**

Die Sensoröffnung darf nicht blockiert werden, da dies zu ungenauen Messwerten führen kann. Nicht auf die Frontseite des Sensors drücken, da dies zu Schäden und fehlerhaften Messwerten führen kann. Zur Reinigung der Sensoröffnungen keine Druckluft verwenden, da der Druck den Sensor beschädigen kann.

### **Konstante Anzeige abwarten**

Lassen Sie dem Gerät genügend Zeit, um den genauen Messwert anzuzeigen. Die Ansprechzeiten variieren abhängig vom verwendeten Sensortyp.

### **Umgebungsbedingungen beachten**

Einige Umgebungsbedingungen wie z. B. Veränderungen von Luftdruck, Feuchtigkeit und Temperatur können sich auf die Sensorwerte auswirken.

### **Verfahren zur Handhabung von elektrostatisch empfindlicher Elektronik beachten**

Das Gerät enthält elektrostatisch empfindliche Komponenten. Das Gerät darf nur unter Verwendung des geeigneten elektrostatischen Entladungsschutzes [ESD] geöffnet oder repariert werden. Bei durch elektrostatische Entladungen verursachten Schäden entfällt die Gewährleistung.

### Produktvorschriften beachten

Alle im Verwenderland geltenden nationalen Vorschriften müssen beachtet werden.

### Gewährleistungsbedingungen beachten

Die von MSA für dieses Produkt übernommenen Garantien verfallen, wenn es nicht den Anweisungen in dieser Gebrauchsanleitung entsprechend eingesetzt und gewartet wird. Bitte befolgen Sie sie, um sich selbst und andere zu schützen. Wir bitten unsere Kunden, für weitere Informationen bezüglich der Verwendung oder der Wartung dieses Geräts vor dessen Verwendung schriftlich oder telefonisch mit uns Kontakt aufzunehmen.

## 1.4 Garantie

ARTIKEL	GARANTIEZEITRAUM
Gehäuse und Elektronik	Drei Jahre
H <sub>2</sub> S-, CO-, SO <sub>2</sub> -, NO <sub>2</sub> -Sensoren	Drei Jahre
Cl <sub>2</sub> -, NH <sub>3</sub> -Sensoren	Zwei Jahre

Spezifische Batteriebetriebszeit über Temperatur fällt nicht unter die Garantie. Filter, Sicherungen oder austauschbare Batterien sind von der Garantie ausgeschlossen. Diese Garantie gilt nur, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit den Anleitungen und/oder Empfehlungen des Verkäufers gewartet und eingesetzt wird.

Der Verkäufer wird von sämtlichen Verpflichtungen im Rahmen dieser Garantie entbunden, falls an dem Produkt Reparaturen oder Änderungen von Personal, das nicht seiner eigenen Belegschaft angehört, oder von nicht autorisiertem Personal vorgenommen werden oder wenn der Garantieanspruch aufgrund von unsachgemäßer Handhabung oder nicht bestimmungsgemäßigem Gebrauch des Produkts erhoben wird. Kein Händler, Angestellter oder Vertreter des Verkäufers ist befugt, den Verkäufer an eine Zusicherung, Erklärung oder Garantie in Bezug auf dieses Produkt zu binden. Der Verkäufer gibt zwar keine Garantie auf nicht vom ihm hergestellte Komponenten oder Zubehörteile, überträgt aber alle Garantien der Hersteller der besagten Komponenten auf den Käufer.

**DIESE GARANTIE ERSETZT ALLE ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN, IMPLIZITEN ODER GESETZLICHEN GARANTIEEN UND IST STRENG AUF IHRE BEDINGUNGEN BESCHRÄNKT. DER VERKÄUFER LEHNT AUSDRÜCKLICH DIE ZUSICHERUNG ALLGEMEINER GEBRAUCHSTAUGLICHKEIT ODER DIE ZUSICHERUNG DER ERFORDERLICHEN GEBRAUCHSTAUGLICHKEIT AB.**

### **Ausschließliche Abhilfe**

Es wird ausdrücklich vereinbart, dass die einzige und ausschließliche Abhilfe des Käufers bei einem Verstoß gegen die obige Garantie, einer unerlaubten Handlung des Verkäufers oder sonstigen Klageansprüchen nach Wahl des Verkäufers im Austausch eines Geräts oder Teilen davon besteht, die sich nach Prüfung durch den Verkäufer als defekt herausstellen.

Das Ersatzgerät und/oder die Ersatzteile werden dem Käufer kostenlos geliefert, FOB ab Werk des Verkäufers. Die Tatsache, dass der Verkäufer nicht in der Lage ist, ein fehlerhaftes Gerät oder Teile erfolgreich zu ersetzen, führt nicht dazu, dass die hiermit vereinbarte Abhilfe ihren wesentlichen Zweck verfehlt.

### **Ausschluss von Folgeschäden**

Der Käufer wird ausdrücklich darauf hingewiesen und stimmt zu, dass der Verkäufer unter keinen Umständen dem Käufer gegenüber für wirtschaftliche, besondere, beiläufig entstandene Schäden oder Folgeschäden oder Verluste jeglicher Art haftet, einschließlich, aber nicht beschränkt auf den Verlust erwarteter Gewinne oder andere Verluste, die durch die Nichtfunktionstüchtigkeit der Waren verursacht werden. Dieser Ausschluss gilt für Ansprüche aus der Nichteinhaltung der Garantie und unerlaubtem Verhalten oder für sonstige Klageansprüche gegen den Verkäufer.

## 2 Beschreibung

### 2.1 Übersicht



Bild 1 Ansicht des Geräts

- |                          |                                      |
|--------------------------|--------------------------------------|
| 1 Alarm-LED (rot)        | 5 Taste                              |
| 2 Infrarot-Verbindung    | 6 Display mit Hintergrundbeleuchtung |
| 3 Sensorabdeckung        | 7 Gasart                             |
| 4 Sicherheits-LED (grün) | 8 Akustischer Alarmgeber             |

Das Gerät dient zum Überwachen von Gasen in der Umgebungsluft und am Arbeitsplatz. Die folgenden toxischen Gase können in der Umgebungsluft überwacht werden:

- Schwefeldioxid (SO<sub>2</sub>)
- Stickstoffdioxid (NO<sub>2</sub>)
- Kohlenmonoxid (CO)
- Schwefelwasserstoff (H<sub>2</sub>S)
- Chlor (Cl<sub>2</sub>)
- Ammoniak (NH<sub>3</sub>)

Der Zweikomponenten-Sensor (für zwei toxische Gase) kann zwei Gase mit einem einzigen Sensor nachweisen. Folgende Kombinationen sind möglich:

- Kohlenmonoxid/Schwefelwasserstoff (CO/H<sub>2</sub>S)
- Kohlenmonoxid/Stickstoffdioxid (CO/NO<sub>2</sub>)
- Schwefelwasserstoff/Schwefeldioxid (H<sub>2</sub>S/SO<sub>2</sub>)

Die Alarmschwellen für die einzelnen Gase sind werkseitig eingestellt und können beim Betrieb nicht verändert werden. Änderungen können nur über die Software MSA Link vorgenommen werden.

### Kurzzeitwerte (KZW)

Der KZW-Alarm wird für einen Zeitraum von 15 Minuten berechnet.

Beispiele zur KZW-Berechnung:

Es wird angenommen, dass das Gerät während der letzten 15 Minuten lief:

#### 15-Minuten-Belastung von 35 ppm:

$$\frac{(15 \text{ Minuten} \times 35 \text{ ppm})}{15 \text{ Minuten}} = 35 \text{ ppm}$$

#### 10-minütige Belastung von 35 ppm und 5-minütige Belastung von 5 ppm:

$$\frac{(10 \text{ Minuten} \times 35 \text{ ppm}) + (5 \text{ Minuten} \times 5 \text{ ppm})}{15 \text{ Minuten}} = 25 \text{ ppm}$$

Wenn das Gerät länger als 15 Minuten eingeschaltet ist, wird der KZW für die letzten fünfzehn Minuten der Betriebszeit berechnet.

**Maximale Arbeitsplatzkonzentration (MAK)**

Der MAK-Alarm wird über eine 8-Stunden-Belastung berechnet.

Beispiele zur MAK-Berechnung:

**1-stündige Belastung von 50 ppm:**

$$\frac{(1 \text{ Stunde} \times 50 \text{ ppm}) + (7 \text{ Stunden} \times 0 \text{ ppm})}{8 \text{ Stunden}} = 6,25 \text{ ppm}$$

**4-stündige Belastung von 50 ppm und 4-stündige Belastung von 100 ppm:**

$$\frac{(4 \text{ Stunden} \times 50 \text{ ppm}) + (4 \text{ Stunden} \times 100 \text{ ppm})}{8 \text{ Stunden}} = 75 \text{ ppm}$$

**12-stündige Belastung von 100 ppm:**

$$\frac{(12 \text{ Stunden} \times 100 \text{ ppm})}{8 \text{ Stunden}} = 150 \text{ ppm}$$

Ist das Gerät weniger als 8 Stunden (480 Minuten) eingeschaltet, wird der Rest der Minutenwerte auf null gesetzt.

## 2.2 Displayanzeigen

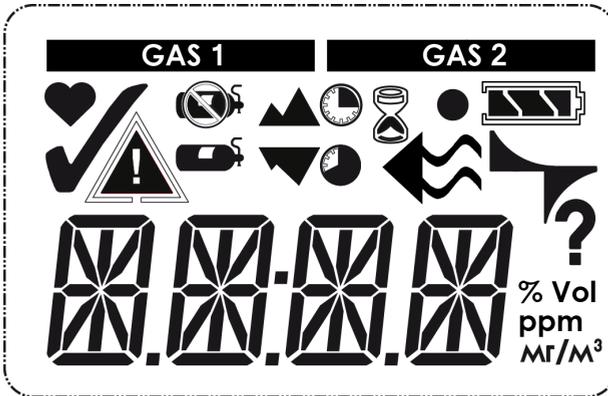


Bild 2 Display

### GAS 1

Wird nur für Zweikomponenten-Gasdetektoren angezeigt. Das Etikett über diesem Balken gibt an, welche Gaskonzentration aktuell angezeigt wird.



Sensorlebensdauer-Symbol – Zeigt an, dass das Ende der Sensorlebensdauer erreicht ist.



Kurztest-Symbol – Zeigt einen erfolgreichen Kurztest oder eine erfolgreiche Kalibrierung an.



Alarmsymbol – Zeigt einen Alarmzustand an.



Keine Gasflasche – Zeigt an, dass kein Prüfgas zugeführt werden sollte und das Gerät an die frische Luft gebracht werden muss.



Prüfgasflasche – Zeigt an, dass Prüfgas zugeführt werden muss.



Höchstwertsymbol (PEAK) – Zeigt einen Messhöchstwert oder einen Hauptalarm an.



Minimum – Zeigt den niedrigsten Messwert oder einen Voralarm an.



Kurzzeitwertsymbol (KZW) – Zeigt einen KZW-Alarm an.



Symbol für maximale Arbeitsplatzkonzentration (MAK) – Zeigt einen MAK-Alarm an.

	Sanduhr – Zeigt an, dass der Benutzer warten muss.
	Bereitschaftsanzeige für Gerät
	Strömungsprüfungssymbol – Zeigt an, dass eine Strömungsprüfung vorbereitet wird oder ausgeführt werden sollte.
	Batterieladezustand – Zeigt den Ladezustand der Batterie an.
	Blinkende Anzeige gibt einen Batteriealarm an.
	Symbol für elektronische Impulsprüfung – Zeigt eine laufende elektronische Prüfung des Sensors an.
	Zeigt eine erforderliche Interaktion an.
	Gaskonzentration
<b>% Vol</b>	Volumenprozent
<b>ppm</b>	Parts per million (Teile pro Million)
<b>mg/m<sup>3</sup></b>	mg/m <sup>3</sup>

### 2.3 Lebensdauerablaufwarnung für den Sensor

Wenn das Ende der Lebensdauer eines Sensors in Kürze erreicht wird, warnt das Gerät den Benutzer nach einer Sensorkalibrierung. Der Sensor ist zu diesem Zeitpunkt noch voll funktionsfähig, aber die Warnung gibt dem Benutzer Zeit, einen Ersatzsensor zu besorgen und die Ausfallzeit zu minimieren. Das ♥-Symbol wird permanent angezeigt.

### 2.4 Sensorlebensdaueralarm

Wenn ein Sensor zweimal hintereinander nicht kalibriert werden kann, ist das Ende der Lebensdauer eines Sensors erreicht. Das ♥-Symbol blinkt permanent.

## 2.5 Hintergrundbeleuchtung

Die Hintergrundbeleuchtung kann manuell durch kurzes Drücken der Taste eingeschaltet werden. Die Hintergrundbeleuchtung bleibt abhängig von den Geräteeinstellungen für einen bestimmten Zeitraum aktiv.

## 2.6 Frischluftabgleich (FAS)

Mit dieser Prüfung werden Hintergrundschatstoffe beseitigt. Dadurch wird die Wahrscheinlichkeit ungenauer Messwerte reduziert.

Mit dem Frischluftabgleich werden Sensoren für toxische Gase auf null eingestellt. Der Frischluftabgleich funktioniert nicht, wenn er in einer Umgebung ohne Frischluft aktiviert wird. Wenn Gase in gefährlicher Konzentration vorhanden sind, ignoriert das Gerät den Frischluftabgleich und wechselt in den Alarmzustand.

## 2.7 Kurztest für Sensoren mit XCell-Impulstechnologie

Kurztests für Sensoren mit XCell-Impulstechnologie können mit einer Kombination aus Impuls- und Strömungsprüfung durchgeführt werden.

Zunächst führt das Gerät eine elektronische Impulsprüfung für den Sensor aus. Dann führt der Benutzer eine Strömungsprüfung durch und atmet dazu auf die Vorderseite des Geräts aus.

# 3 Gebrauch

## 3.1 Umgebungsbedingungen

Einige Umgebungsbedingungen wie z. B. Veränderungen des Luftdrucks, der Feuchtigkeit und der Temperatur können sich auf die Gassensorwerte auswirken.

### Veränderungen der Temperatur

Die Sensoren haben einen eingebauten Temperatenausgleich. Bei drastischen Temperaturschwankungen kann der Sensorwert jedoch abweichen. Das Gerät bei Arbeitsplatztemperatur auf null stellen, um starke Auswirkungen zu vermeiden.

## 3.2 Einstellungen

Geräteeinstellungen können nur mit der Software MSA Link™ geändert werden. Vergewissern Sie sich, dass die aktuelle Version der Software MSA Link verwendet wird.

Die Anwendung MSA Link steht unter [www.msasafety.com](http://www.msasafety.com) kostenlos zur Verfügung.

### 3.3 Ersteinsatz



Bevor das Gerät zur Überwachung möglicher schädlicher Gaskonzentrationen in der Umgebungsluft eingesetzt werden kann, muss es in Betrieb genommen werden (→ Abb. 3 und Abb. 4).

Beim ersten Einschalten des Geräts und nach einem Batteriewechsel initialisiert das Gerät die Batterie. Während der Initialisierung einer Batterie wird auf dem Display `BATT INIT` angezeigt, gefolgt von einer LED-Leuchtfolge und der Aktivierung des Vibrationsmotors. Das Gerät fährt dann mit der Inbetriebnahme fort wie in Abschnitt 3.4 beschrieben.

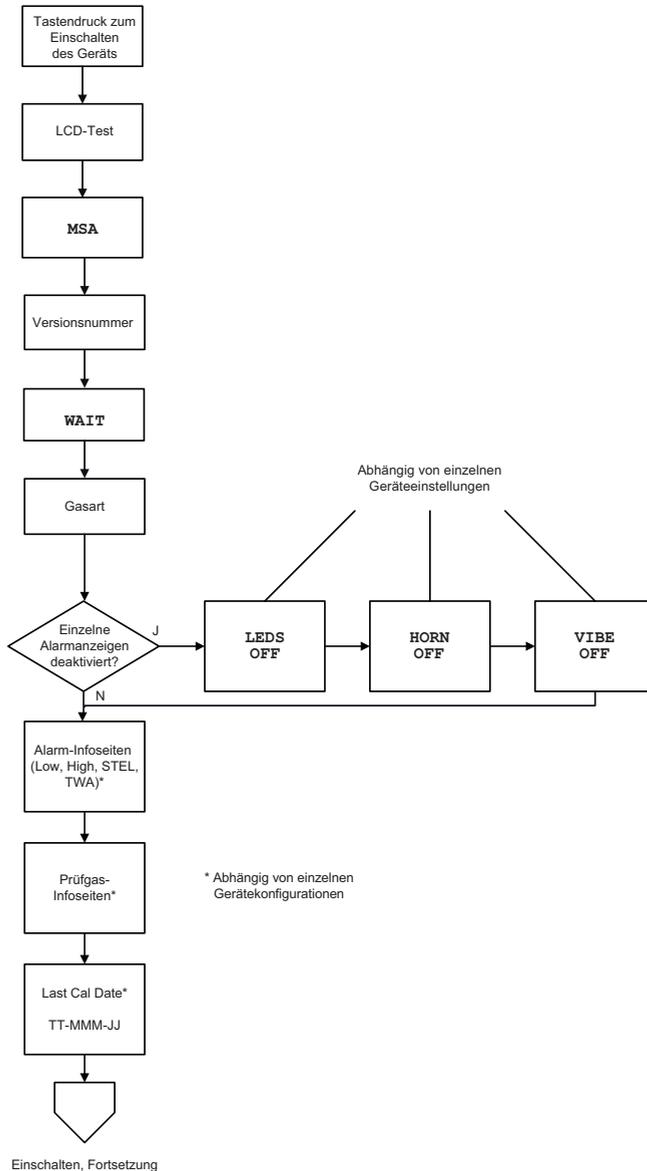
- Kalibrieren Sie Geräte mit XCell-Impulstechnologie vor dem ersten Einsatz, um eine optimale Sensorleistung sicherzustellen.

### 3.4 Einschalten des Geräts

- (1) Die Taste drücken.
  - Alle Anzeigesegmente sind aktiviert.
  - Akustischer Alarm ertönt.
  - Alarm-LEDs leuchten.
  - Der Vibrationsalarm wird aktiviert.

Das Gerät zeigt Folgendes jeweils für ein paar Sekunden an:

- MSA
  - Softwareversion
  - `WAIT` (wird während der Sensorerkennung für bis zu 20 Sekunden angezeigt)
  - Wenn aktiviert: einzelne Alarmanzeigeeinstellungen
  - Gasart
  - Voralarmsymbol mit Voralarmschwelle
  - Hauptalarmsymbol mit Hauptalarmschwelle
  - KZW-Alarmsymbol mit KZW-Alarmschwelle
  - MAK-Alarmsymbol mit MAK-Alarmschwelle
  - Prüfgaseinstellungen
- (2) Wenn die Seite "LastCalDate" aktiviert ist, wird im Display das letzte Kalibrierdatum des installierten Sensors angezeigt (`TT-MMM-JJ`).



DE

Bild 3 Einschalten

- (3) Je nach installiertem Sensor wird die Aufforderung für den Frischluftabgleich (FAS?)/die Startanzeige für die Impulsprüfung (PULSE) angezeigt.

**⚠️ Warnung!**

Den Frischluftabgleich/Kurztest nur in einer Umgebung mit nicht kontaminierter Frischluft durchführen; anderenfalls kann es zu ungenauen Messwerten kommen, die fälschlicherweise angeben, dass ein Gefahrenbereich sicher ist. Wenn die Qualität der Umgebungsluft fraglich ist, keinen Frischluftabgleich/Kurztest durchführen. Den Frischluftabgleich/Kurztest nicht als Ersatz für die täglichen Kalibriertests nutzen. Der Kalibriertest ist notwendig, um die Probegasgenauigkeit zu überprüfen. Die Nichtbeachtung dieser Warnung kann zu schweren Personenschäden oder zum Tode führen.

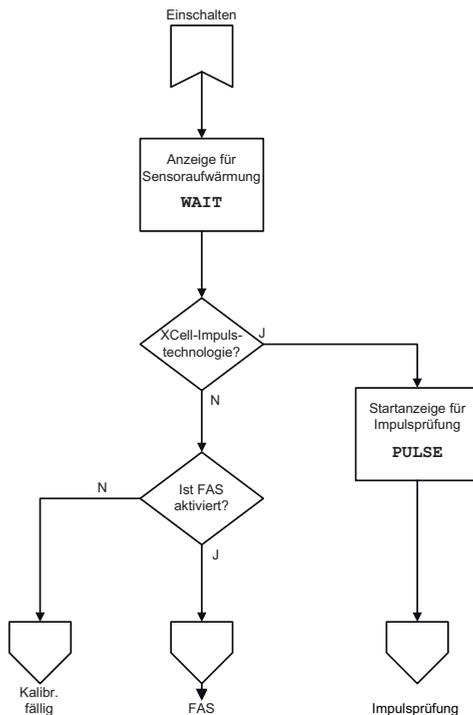


Bild 4 Einschalten, Fortsetzung



**FAS**

FAS? wird angezeigt.

- Zum Starten des FAS drücken Sie die Taste, während FAS? angezeigt wird.
  - ▷ Im Display wird das Ergebnis des Abgleichs angezeigt, PASS oder ERR.



Der Frischluftabgleich hat Grenzen.

Wenn Gase in gefährlicher Konzentration vorhanden sind, zeigt das Gerät ERR an.

Durch Drücken der Taste den Fehler bestätigen und eine Kalibrierung durchführen.

**Kurztest für Geräte mit XCell-Impulstechnologie**

Dieser Test startet automatisch.

- PULSE wird kurz angezeigt.
- Das Symbol für die elektronische Impulsprüfung und ein Countdown werden angezeigt.
- Nach Ablauf des Countdowns wird das Ergebnis der elektronischen Impulsprüfung angezeigt (PASS oder ERR).

Bei ERR:

- Die Taste drücken, um zum normalen Betriebsmodus zurückzukehren, und eine Kalibrierung durchführen.

Bei PASS:

- Im Display werden das Symbol für die Strömungsprüfung und WAIT, gefolgt von einem Countdown, angezeigt.

Nach Ablauf des Countdowns wird im Display FLOW angezeigt, und die grünen LEDs beim Sensor blinken.

- In das Gerät ausatmen.
  - ▷ Das Gerät nahe an den Mund halten (Abstand 5 cm/2 Zoll) und für 2 Sekunden kräftig in die Sensoröffnung blasen.

Das Ergebnis des Tests wird angezeigt (PASS oder ERR).

Bei ERR:

- (1) Die Taste drücken, um zum normalen Betriebsmodus zurückzukehren, und den Sensor prüfen.
- (2) Den Kurztest bei Bedarf wiederholen.
- (3) Wenn der Kurztest nicht erfolgreich ist, das Gerät kalibrieren (→ Abschnitt 3.13).

Bei PASS:

- Das Gerät kehrt in den normalen Betriebsmodus zurück.
- Im Display wird für 24 Stunden ein ✓ als Zeichen für den erfolgreichen Kurztest angezeigt.
- Wenn die Sicherheits-LED-Option (grün) aktiviert ist, blinken die grünen LEDs regelmäßig.

Zum Reinigen des Sensoreinlasses vor oder nach einem Strömungstest nur zugelassenen Reiniger verwenden (in Abschnitt 7 beschrieben).

(4) Zum Umgehen des FAS die Taste **nicht** drücken.

- ▷ Das Gerät setzt den Einschaltvorgang fort.

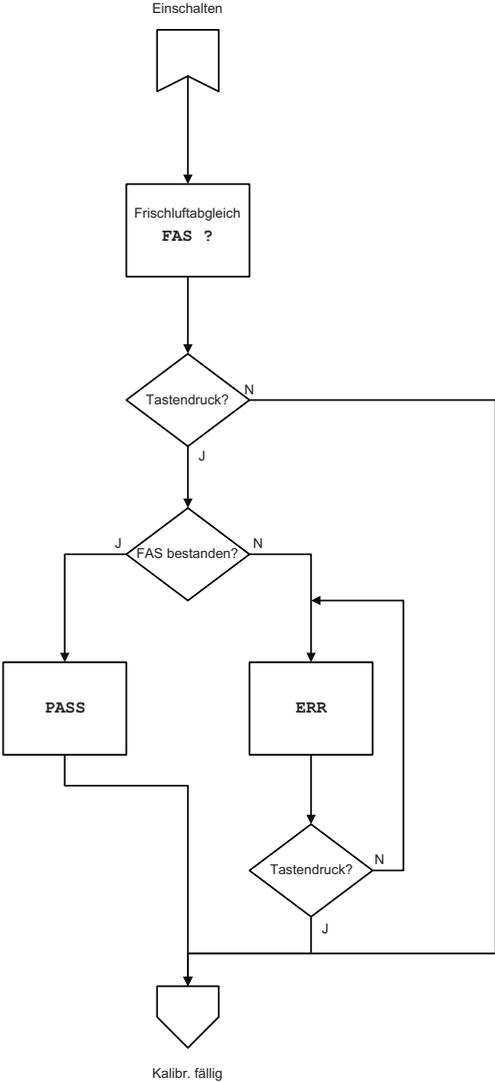


Bild 5 FAS (Geräte ohne XCell-Impulstechnologie)



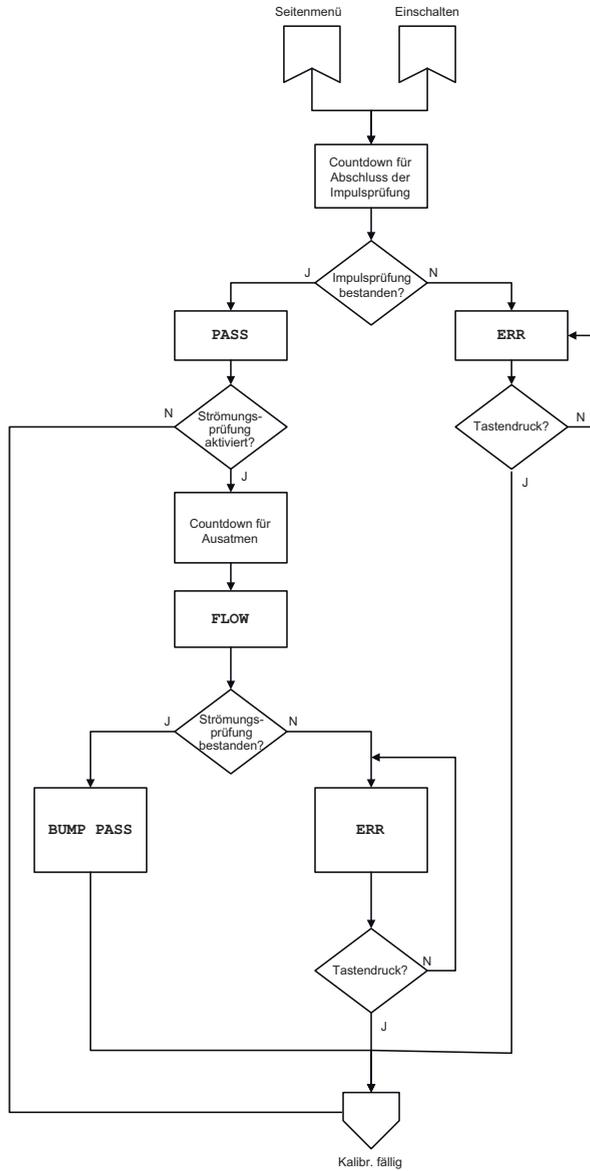


Bild 6 Kurztest für Geräte mit XCell-Impulstechnologie

- (5) Wenn die Funktion für die Fälligkeit der Kalibrierung (CAL DUE) über die Software MSA Link™ aktiviert ist (die Standardeinstellung ist OFF):
- Wenn die Kalibrierung fällig ist, läuft CAL DUE kontinuierlich über das Display.  
Die Taste drücken, um fortzufahren. Eine Kalibrierung ist jetzt notwendig.
  - Wenn die Kalibrierung nicht fällig ist, laufen vor dem Fortfahren CAL, die Anzahl der Tage und DAYS über das Display.

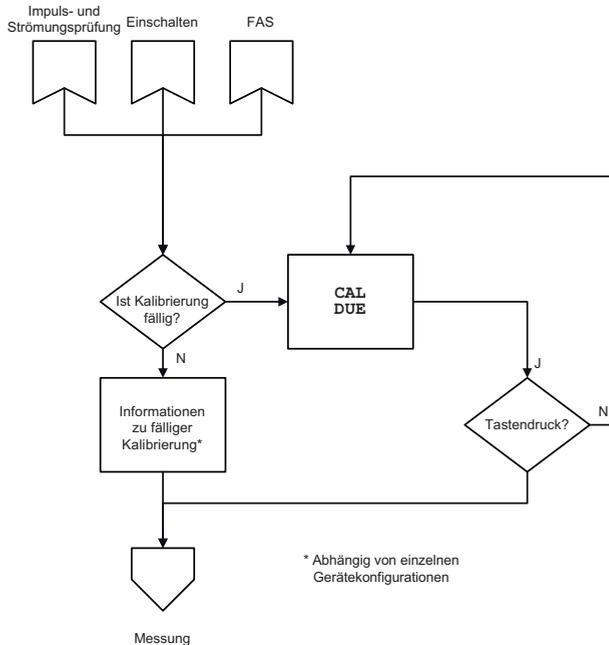


Bild 7 Kalibrierung fällig

Das Gerät zeigt den Gasmesswert in ppm oder mg/m<sup>3</sup> und den Batteriestand an.

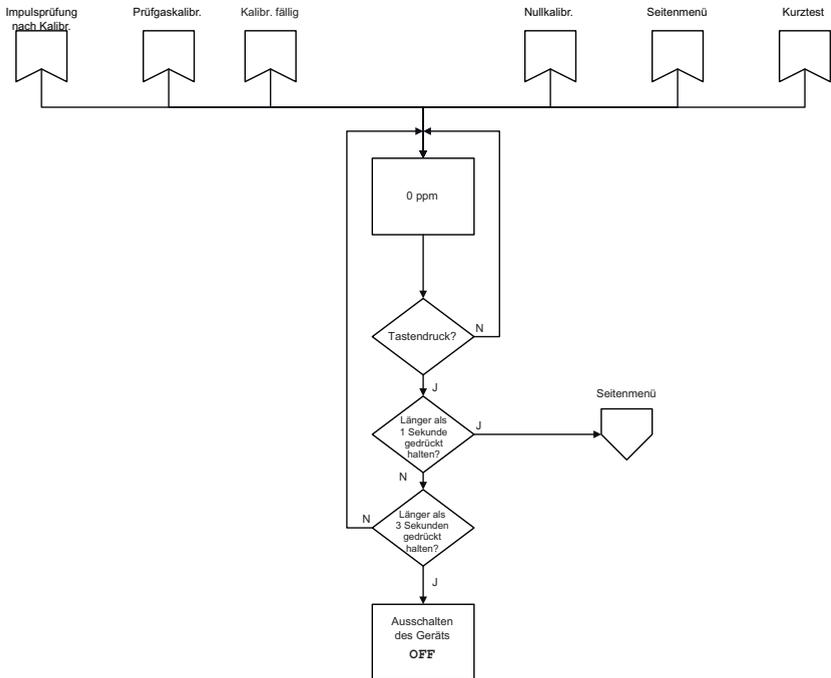


Bild 8 Messung

### 3.5 Funktionsprüfungen vor dem Einsatz

#### Prüfen der Bereitschaftsanzeige

Nach dem Einschalten des Geräts muss die Bereitschaftsanzeige alle 15 Sekunden blinken. Dadurch wird angezeigt, dass das Gerät ordnungsgemäß funktioniert.

#### Überprüfen der Alarme

Überprüfen Sie die Funktion der akustischen und visuellen Alarme und des Vibrationsalarms.

Während des Einschaltvorgangs werden die Alarme kurz aktiviert (Funktions-tests).

Einzelheiten finden Sie in Abschnitt 3.2.

## Kurztest



### Warnung!

Einen Kurztest durchführen, um den korrekten Betrieb des Geräts zu überprüfen. Wenn dieser Test nicht durchgeführt wird, kann dies zu schweren gesundheitlichen Schäden oder zum Tod führen.

Die Häufigkeit von Kurztests ist oft durch nationale Vorschriften oder Unternehmensvorschriften geregelt. Tägliche Kurztests vor dem Einsatz sind jedoch im Allgemeinen als beste sicherheitstechnische Methode akzeptiert und werden daher von MSA empfohlen.

Mit diesem Test kann die Funktionstüchtigkeit der Gassensoren schnell überprüft werden. Es muss regelmäßig eine vollständige Kalibrierung durchgeführt werden, um die Genauigkeit sicherzustellen. Außerdem ist eine vollständige Kalibrierung erforderlich, wenn das Gerät den Kurztest nicht besteht. Der Kurztest kann anhand der im Folgenden beschriebenen Vorgehensweise oder unter Verwendung der automatischen Kalibrier- und Prüfstation GALAXY GX2 durchgeführt werden.

### Kurztest für Geräte ohne XCell-Impulstechnologie

- (1) Die Taste für ca. 1 s drücken.
  - ▷ BUMP? wird angezeigt.
- (2) Während der Anzeige von BUMP? die Taste erneut drücken.
- (3) Dem Gerät Prüfgas zuführen:
  - ▷ Das Druckminderer-Ventil (auf die Prüfgasflasche aufgeschraubt) und die Sensoröffnung mit einem Schlauch verbinden und das Druckminderer-Ventil öffnen.
  - ▷ Mögliche Prüfgase → Abschnitt 7.
  - ▷ Bei Nachweis von Gas wird PASS angezeigt.
- (4) Das Druckminderer-Ventil schließen.

Bei erfolgreichem Kurztest:

- Im Display wird für 24 Stunden ein  $\checkmark$  als Zeichen für den erfolgreichen Kurztest angezeigt.
- Wenn die Sicherheits-LED-Option (grün) aktiviert ist, blinken die grünen LEDs alle 15 Sekunden.

Wenn das  $\checkmark$  nicht erscheint und ERR angezeigt wird, ist zu prüfen:

- ob die Sensorabdeckung verstopft oder der Filter verschmutzt ist,
- ob das richtige Prüfgas und das richtige Druckminderer-Ventil verwendet wurden,
- ob die Prüfgasflasche leer oder vom Datum abgelaufen ist,
- ob das Prüfgas im richtigen Moment zugeführt wurde,
- ob Prüfgasschlauch und Flasche/Druckminderer-Ventil sowie Sensorabdeckung und Sensor ordnungsgemäß angeschlossen sind,
- ob der Durchflussregler auf 0,25 l/min eingestellt ist.

- (5) Den Kurztest bei Bedarf wiederholen.
- (6) Wenn der Kurztest nicht erfolgreich ist, das Gerät kalibrieren (→ Abschnitt 3.13).
- (7) Den Kurztest nach der Kalibrierung wiederholen.

### Kurztest für Geräte mit XCell-Impulstechnologie

Kurztests für Geräte mit XCell-Impulstechnologie können mit einer Kombination aus Impuls- und Strömungsprüfung durchgeführt werden.

- (1) Die Taste für ca. 1 Sekunde drücken.
  - ▷ PULSE? wird angezeigt.
- (2) Während der Anzeige von PULSE? die Taste erneut drücken.
- (3) Folgen Sie den Anweisungen in Abschnitt 3.4

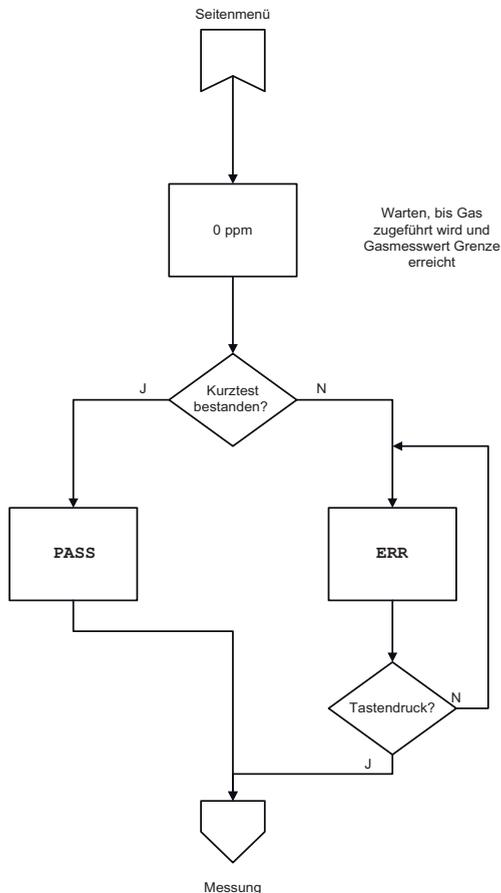


Bild 9 Kurztest für Geräte ohne XCell-Impulstechnologie

### 3.6 Einsatzdauer

#### Normalbetrieb

Das Gerät ist betriebsbereit,

- solange nicht das Symbol für eine leere Batterie blinkt **und**
- die Funktionstests erfolgreich sind.



#### Warnung!

Wenn ein Alarm ausgelöst wird, während das Gerät zur Überwachung eingesetzt wird, verlassen Sie den Bereich unverzüglich.

Ein Verbleiben vor Ort unter diesen Umständen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden oder sogar zum Tod führen.

#### Batteriestandsanzeige

Das Batterieladezustandssymbol wird permanent rechts oben im Display angezeigt. Wenn sich die Batterie entlädt, erlöschen die Symbolsegmente, bis schließlich nur noch die Kontur der Batterie übrig bleibt.

#### Batteriewarnung

Die Batteriewarnung zeigt an, dass eine Restbetriebsdauer von 2 Tagen bei 20 °C verbleibt, bevor die Gerätebatterie vollständig entladen ist. Die tatsächliche Betriebszeit variiert je nach Umgebungstemperatur und Alarmzuständen.



Die verbleibende Gerätebetriebszeit während der Batteriewarnung hängt von der Umgebungstemperatur (niedrige Temperaturen können die Einsatzdauer der Batterie verkürzen) sowie der Anzahl und Dauer von Alarmen während der Batteriewarnung ab.

Wenn das Gerät in den Batteriewarnmodus übergeht,

- beginnt die Batteriestandsanzeige zu blinken,
- ertönt alle 30 s ein akustisches Signal,
- blinken alle 30 s die Alarm-LEDs,
- wiederholt das Gerät diese Warnung alle 30 Sekunden und setzt seinen Betrieb fort, bis es ausgeschaltet wird oder es zur Abschaltung wegen erschöpfter Batterie kommt.

## Batterieabschaltung



### Warnung!

Wird die Batterieabschaltung signalisiert, während Sie sich am Einsatzort befinden, verlassen Sie diesen unverzüglich. Das Gerät kann nicht länger mögliche Gefahren anzeigen, da nicht mehr genug Leistung für einen ordnungsgemäßen Betrieb zur Verfügung steht.

Die Nichtbeachtung dieser Warnung kann zu schweren Personenschäden oder zum Tode führen.

Wenn die Batterie das Gerät nicht mehr versorgen kann, geht das Gerät zur Batterieabschaltung über:

- die Batterie-Zustandsanzeige blinkt,
- das Alarmsymbol wird aktiviert,
- es ertönt der akustische Alarm,
- leuchten die Alarm-LEDs auf.
- im Display werden keine Gasmesswerte angezeigt,
- die Displayanzeige wechselt zwischen BATT und ERR,
- es können keine weiteren Geräteseiten aufgerufen werden.

Das Gerät verbleibt in diesem Zustand, bis es ausgeschaltet wird oder die Batterie komplett leer ist. Die Intensität der Alarm-LEDs sowie des akustischen Alarms kann durch Drücken der Taste verringert werden.



Lässt die Kapazität der Batterie merklich nach, setzen Sie das Gerät außer Betrieb und tauschen die Batterie aus.



Durch Drücken der Taste kann der Alarm abgeschaltet werden.

### Ruhemodus

Zur Verlängerung der Batteriebetriebsdauer kann das Gerät für einen automatischen Wechsel in den Ruhemodus eingerichtet werden. Sofern aktiviert, wechselt das Gerät in den Ruhemodus, wenn

- das Gerät für mindestens 8 Stunden eingeschaltet war,
- das Gerät für mindestens 2 Stunden keine Bewegung festgestellt hat, nachdem die Mindestbetriebsdauer von 8 Stunden abgelaufen ist,
- für das Gerät während der 2 Stunden ohne Bewegung keine Alarmer oder anderen Messwerte als 0 ppm ( $\text{mg}/\text{m}^3$ ) ausgegeben wurden.

Vor dem Wechsel in den Ruhemodus benachrichtigt das Gerät mit einer Warnung über den bevorstehenden Wechsel, wenn es nicht bewegt wird oder keine Taste gedrückt wird. Während des Ruhemodus ist das Gerät deaktiviert. Es misst kein Gas und zeigt keine Messwerte an. Das Gerät kann wieder aktiviert werden, indem entweder die Taste gedrückt wird oder das Gerät absichtlich bewegt wird, so dass eine merkliche Bewegung festgestellt werden kann.

## 3.7 Überwachung der Gaskonzentration



### Warnung!

Wenn der Gasalarm ausgelöst wird, während Sie das Gerät als persönlichen Schutz oder als Standortüberwachung einsetzen, verlassen Sie den Bereich sofort: Die Umgebungsbedingungen haben eine voreingestellte Alarmschwelle erreicht. Die Nichtbeachtung dieser Warnung kann zu schweren Personenschäden oder zum Tode führen.

### Toxische Gase

Das Gerät zeigt die Gaskonzentration in Teilchen pro Million (ppm) oder  $\text{mg}/\text{m}^3$  auf der Messseite an. Das Gerät verbleibt auf dieser Seite, bis eine andere ausgewählt oder das Gerät ausgeschaltet wird.

Das Gerät ist auf vier verschiedene Alarmschwellen eingestellt:



Hauptalarm



Voralarm



KZW-Alarm



MAK-Alarm

### Alarmzustand

Bei einem Alarmzustand wird die Hintergrundbeleuchtung für einen vom Benutzer einstellbaren Zeitraum eingeschaltet.

Wenn die Gaskonzentration die Alarmschwelle erreicht oder überschreitet:

- wird das Alarmsymbol angezeigt und blinkt,
- wird das Symbol für die Art des Alarms angezeigt und blinkt,
- wird ein Vibrationsalarm ausgelöst,
- wird ein akustischer Alarm ausgelöst,
- leuchten die Alarm-LEDs auf.

### Voralarm

Wenn die Gaskonzentration die Alarmschwelle für den Voralarm erreicht oder überschreitet:

- zeigt das Gerät das Symbol für den Voralarm mit dem Gasmesswert an,
- wechselt das Gerät in eine Voralarmfolge.

Durch Drücken der Taste kann der Voralarm für ein paar Sekunden abgeschaltet werden. Er wird automatisch zurückgesetzt, wenn die Gaskonzentration wieder unter die eingestellte Alarmschwelle fällt.

### Hauptalarm

Wenn die Gaskonzentration die Alarmschwelle für den Hauptalarm erreicht oder überschreitet:

- zeigt das Gerät das Symbol für den Hauptalarm mit dem Gasmesswert an,
- wechselt das Gerät in eine Hauptalarmfolge.

Durch Drücken der Taste während des Hauptalarms kann der Hauptalarm für ein paar Sekunden abgeschaltet werden. Der Hauptalarm ist haltend und wird nicht automatisch zurückgesetzt, wenn die Gaskonzentration wieder unter die für den Hauptalarm eingestellte Schwelle fällt.



Nachdem die Gaskonzentration unter die Alarmschwelle gesunken ist, kann der Alarm durch Drücken der Taste zurückgesetzt werden.

Informieren Sie sich beim Einschalten des Geräts über die werkseitig voreingestellten Werte für die Alarmschwellen.

### **KZW-Alarm**

Wenn die vom Gerät nachgewiesene Menge Gas höher ist als der KZW:

- ertönt der akustische Alarm,
- leuchten die Alarm-LEDs auf,
- wird das KZW-Symbol angezeigt.

Durch Drücken der Taste während des Alarms kann der KZW-Alarm für ein paar Sekunden abgeschaltet werden.

Er ist nicht haltend und wird automatisch zurückgesetzt, wenn der Kurzzeitwert wieder unter die für den KZW eingestellte Schwelle fällt. Der KZW-Wert kann gelöscht werden (zu Details → Abbildung 10).

### **MAK-Alarm**

Wenn der MAK-Messwert die Schwelle für den MAK-Alarm erreicht oder überschreitet:

- ertönt der akustische Alarm,
- leuchten die Alarm-LEDs auf,
- wird das MAK-Symbol angezeigt.

Durch Drücken der Taste während des Alarms kann der MAK-Alarm für ein paar Sekunden abgeschaltet werden.

Der MAK-Alarm ist haltend und wird nicht zurückgesetzt. Der MAK-Wert kann gelöscht werden (zu Details → Abbildung 10).

Informieren Sie sich im Testmodus des Geräts über die werkseitig voreingestellten Werte für die Alarmschwellen.

## **3.8 Ändern der Alarmschwellen**

Alarmschwellen können nur mit der Software MSA Link™ geändert werden.

### 3.9 Anzeigen von Gerätedaten

Die Informationsseite kann durch Drücken der Taste für mehr als 1 s aufgerufen werden.

Folgende Modi werden angezeigt:

#### **Kurztest**

##### **Spitzenwert**

Die gemessenen Spitzen- und Minimalwerte können gelöscht werden.

Wenn diese Seite angezeigt wird, zum Löschen die Taste drücken.

- CLR wird angezeigt.
- Der Wert wird gelöscht.

##### **Kurzzeitwert**

Der ab Einschalten berechnete KZW-Messwert wird angezeigt. Wenn diese Seite angezeigt wird, zum Löschen die Taste drücken.

- CLR wird angezeigt.
- Der Wert wird gelöscht.

##### **Maximale Arbeitsplatzkonzentration**

Der *STL*-Wert wird beim Einschalten des Geräts automatisch auf null zurückgesetzt.

Der ab Einschalten berechnete MAK-Messwert wird angezeigt. Wenn diese Seite angezeigt wird, zum Löschen die Taste drücken.

- CLR wird angezeigt.
- Der Wert wird gelöscht.

Der *TWA*-Wert wird beim Einschalten des Geräts automatisch auf null zurückgesetzt.

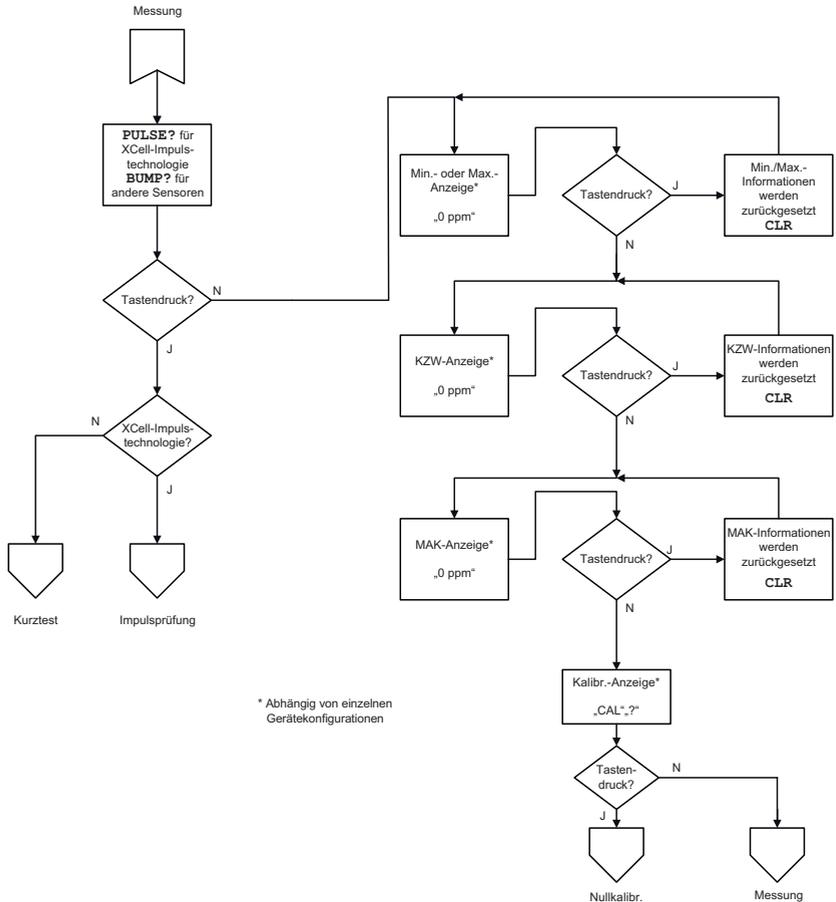


Bild 10 Anzeigen von Gerätedaten

### 3.10 IR-Modus

Durch Drücken der Taste (für mehr als eine Sekunde) im Messmodus wird der IR-Modus für 1 Minute aktiviert. Wird keine IR-Kommunikation festgestellt, verlässt das Gerät diesen Modus automatisch.

### 3.11 Ausschalten des Geräts

- (1) Die Taste drücken und gedrückt halten, bis OFF angezeigt wird.
- (2) Die Taste loslassen, während OFF angezeigt wird, um das Gerät abzuschalten.

### 3.12 Datenaufzeichnung

#### Sitzungsdatenprotokoll

Das Gerät kann Ereignisse aufzeichnen (Einzelheiten finden Sie in Abschnitt 5.3).

#### Periodisches Datenprotokoll

Gasspitzenmesswerte werden in Abhängigkeit von den Benutzereinstellungen regelmäßig protokolliert (Einzelheiten finden Sie in Abschnitt 5.3).



Das angezeigte Datum und die Uhrzeit basieren auf der Systemzeit des Computers. Achten Sie darauf, dass diese korrekt eingestellt ist.

Ein Gerätebatteriewechsel kann dazu führen, dass die Uhrzeit im Datenprotokoll nicht aufgezeichnet wird.

Überprüfen Sie nach Batteriewechsel das am Gerät angezeigte Datum und die Uhrzeit mit den Werten des Computers.

---

#### Verbinden des Geräts mit einem Computer

- (1) Computer einschalten und Gerät auf die IR-Schnittstelle des Computers ausrichten.
- (2) Die Taste des Geräts (für mehr als 1 s) drücken, um in den IR-Modus zu wechseln.
- (3) Die Software MSA Link™ auf dem Computer starten und die Verbindung aufbauen.

### 3.13 Kalibrierung

Das Gerät muss kalibriert werden, wenn der Kurztest nicht erfolgreich war.

Führen Sie jeden Tag vor dem Einsatz einen Kurztest durch (siehe Abschnitt 3.5), um den korrekten Betrieb des Geräts zu überprüfen. Das Gerät muss den Kurztest bestehen. Falls es den Kurztest nicht besteht, führen Sie vor dem Einsatz des Geräts eine Kalibrierung durch.

Eine Kalibrierung besteht darin, die Ausgabe des Sensors so einzustellen, dass sie dem genauen Konzentrationswert einer bekannten, rückverfolgbaren Prüfgasflasche entspricht. Eine Kalibrierung kann jederzeit durchgeführt werden, um maximale Genauigkeit zu gewährleisten. Die Häufigkeit von Kalibrierungen ist oft durch nationale Vorschriften oder Unternehmensvorschriften geregelt. Eine Kalibrierung sollte aber in regelmäßigen Abständen durchgeführt werden oder wenn das Gerät einen Kurztest nicht besteht. MSA empfiehlt ein Kalibrierintervall von 2 Monaten für Geräte mit XCell-Impulstechnologie und maximal 6 Monate für Geräte mit XCell-Standardsensoren.

Achten Sie darauf, dass die Kalibrierung in sauberer, nicht konterminierter Umgebungsluft durchgeführt wird.



#### Warnung!

Druckminderer-Ventile und Schlauchmaterial zum Durchführen von Kurztests und Kalibrieren von  $\text{Cl}_2$  oder  $\text{NH}_3$  müssen vom Benutzer für das jeweilige spezifische Gas gekennzeichnet werden und dürfen in Zukunft nur für dieses Gas verwendet werden.



Aufgrund der hohen Reaktivität von  $\text{Cl}_2$ - und  $\text{NH}_3$ -Gas können Luftfeuchtigkeit und Kalibrierschläuche auf das Gas reagieren. Dies kann dazu führen, dass der angezeigte Konzentrationswert niedriger ist als die tatsächliche Konzentration. Verwenden Sie bei Kalibriervorgängen oder Kurztests mit diesen Gasen trockene Schläuche (Informationen zu geeignetem Material finden Sie in Abschnitt 7). Die beste Kalibrierung erzielen Sie, wenn Sie einen möglichst kurzen Schlauch für die Verbindung mit den Kalibrierflaschen für dieses Gas verwenden.

Geräte müssen kalibriert werden:

- nachdem sie einem physischen Schlag ausgesetzt wurden,
- nach extremen Veränderungen der Umgebungstemperatur,
- nach Einsatz unter hoher Gaskonzentration,
- wenn der Kurztest/Frischluftabgleich nicht erfolgreich war,
- in bestimmten, durch nationale Vorschriften vorgegebenen Intervallen.

Der Kalibriermodus kann aufgerufen werden, nachdem die Informationen angezeigt wurden (siehe Abbildung 10).

- (1) Die Taste für eine Sekunde drücken, um die Informationsseite aufzurufen.
- (2) Wenn `ZERO?` angezeigt wird, die Taste für eine Nullkalibrierung drücken.



Wird keine Nullkalibrierung durchgeführt, kehrt das Gerät in den normalen Betriebsmodus zurück.

- Während der Einrichtung werden die Sanduhr, das Symbol für das fehlende Prüfgas und die gemessene Gaskonzentration angezeigt.
  - Wenn die Nullkalibrierung nicht erfolgreich ist, wird `ERR` angezeigt. Das Gerät kehrt nach einem Tastendruck in den Normalbetrieb zurück.
  - Wenn die Nullkalibrierung erfolgreich ist, wird `PASS`, gefolgt von `SPAN?`, angezeigt.
- (3) Während der Anzeige von `SPAN?` die Taste drücken, um den Kalibriermodus zu starten.
  - (4) Dem Gerät Prüfgas zuführen:
    - ▷ Das Druckminderer-Ventil (auf die Prüfgasflasche aufgeschraubt) und die Sensoröffnung mit einem Schlauch verbinden und das Druckminderer-Ventil öffnen.
    - ▷ Mögliche Prüfgas → Abschnitt 7.



### Warnung!

Für eine korrekte Kalibrierung des Sensors muss die Konzentration des verwendeten Prüfgesetzes den Vorgaben in Abschnitt 5.2 entsprechen.

Bei Zweikomponenten-Gasdetektoren können für eine korrekte Kalibrierung des Sensors nur Prüfgasgemische verwendet werden.

Eine nicht korrekte Kalibrierung kann zu schweren gesundheitlichen Schäden oder sogar zum Tod führen.

- Der aktuelle Gasmesswert, die Sanduhr und das Symbol für die Prüfgasflasche werden angezeigt.
  - Bei erfolgreicher Kalibrierung wird `PASS` angezeigt, und das Gerät kehrt in den normalen Betriebsmodus zurück.
- (5) Das Druckminderer-Ventil schließen.
- Für Geräte mit XCell-Impulstechnologie wird `WAIT` zusammen mit dem Symbol für die fehlende Gasflasche angezeigt. Dies gibt an, dass das Druckminderer-Ventil geschlossen und das Prüfgas aus dem Gerät entfernt werden muss. Nachdem das Gas entfernt wurde, führt das Gerät einen sekundären Kalibriervorgang (Impulsprüfung) für den Sensor aus. Während der Impulsprüfung wird ein Countdown angezeigt. Das Gerät kehrt dann in den normalen Betriebsmodus zurück.
  - Wenn die Prüfgaskalibrierung nicht erfolgreich ist, wird `ERR` angezeigt. Das Gerät kehrt nach einem Tastendruck in den Normalbetrieb zurück.
- (6) Bei nicht erfolgreicher Kalibrierung überprüfen:
- ▷ ob der Sensoreinlass oder die Sensoroberfläche verschmutzt ist,
  - ▷ ob das richtige Prüfgas verwendet wurde,
  - ▷ ob die Prüfgasflasche leer oder vom Datum abgelaufen ist,
  - ▷ ob der Prüfgasschlauch auf den Sensor gerichtet war,
  - ▷ ob der Durchflussregler auf 0,25 l/min eingestellt ist.
- (7) Gegebenenfalls die Schritte (1) bis (6) wiederholen.
- ▷ `PASS` wird angezeigt. Anderenfalls (`ERR`) muss das Gerät außer Betrieb genommen werden.

Bei erfolgreicher Kalibrierung wird für 24 Stunden ein  $\checkmark$  angezeigt. Wenn die Sicherheits-LED-Option (grün) aktiviert ist, blinken die grünen LEDs regelmäßig.

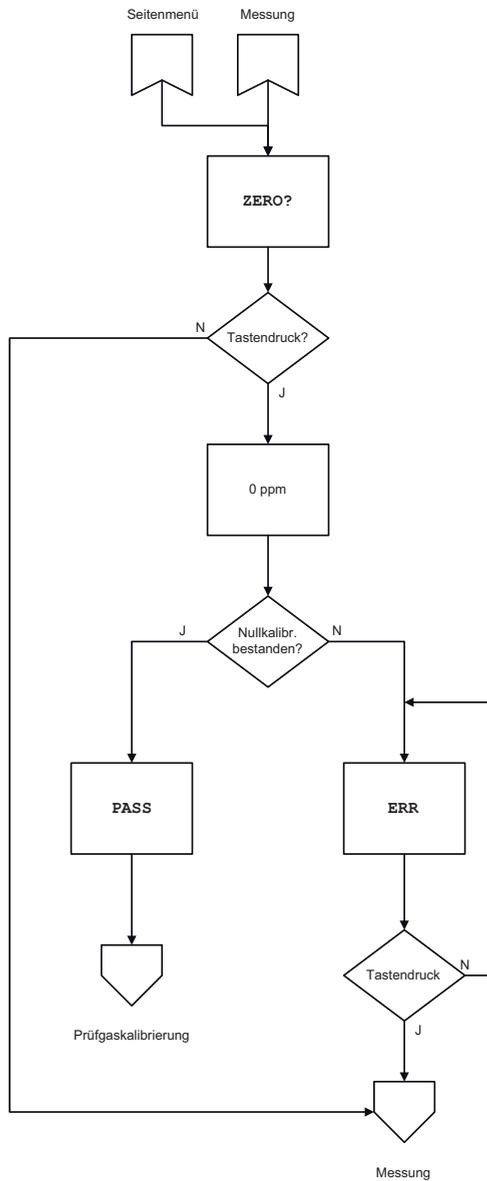


Bild 11 Nullkalibrierung



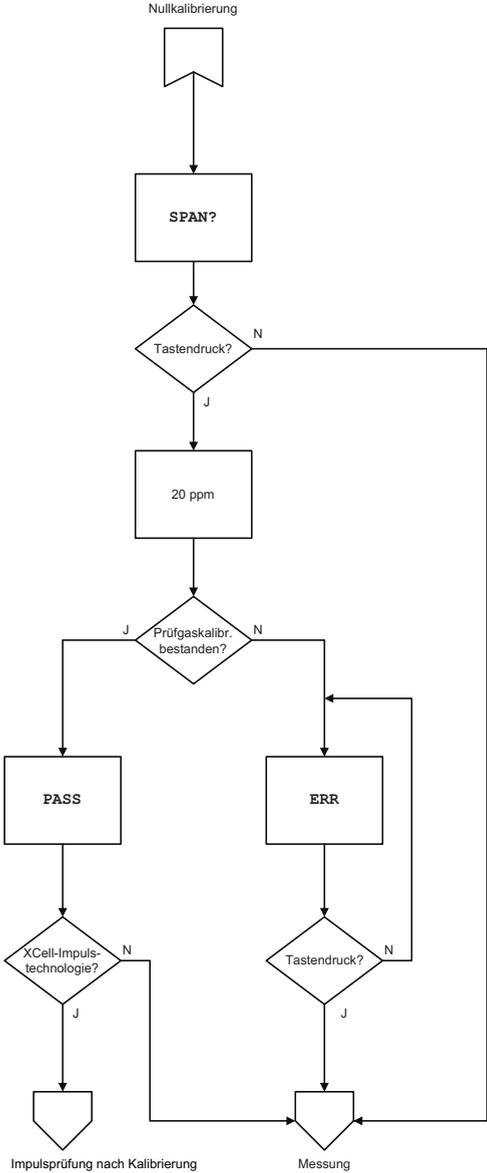


Bild 12 Prüfgaskalibrierung



DE

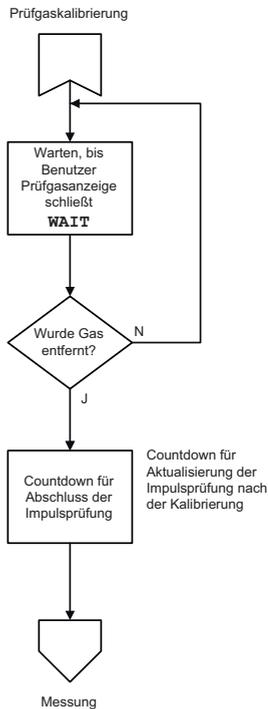


Bild 13 Impulsprüfung nach Kalibrierung für Geräte mit XCell-Impulstechnologie

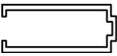
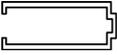
### 3.14 Verwenden des Geräts mit einer automatischen Prüfstation GALAXY GX2

- (1) Die Taste des Geräts (für mehr als 1 s) drücken, um in den IR-Modus zu wechseln.
  - ▷ Die Geräteseiten werden angezeigt.
- (2) Das Gerät in das geeignete Kalibriergerät der GALAXY GX2 einsetzen. Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanleitung für die automatische Prüfstation GALAXY GX2.

## 4 Wartung

Sollte während des Betriebs ein Fehler auftreten, entscheiden Sie anhand der angezeigten Fehlercodes über das weitere Vorgehen.

### 4.1 Hinweise zur Fehlerbehebung

Problem	Beschreibung	Reaktion
<b>Display</b>		
MEM RST	Datenfehler	Gerät kalibrieren. Benutzerdefinierte Einstellungen (Alarmschwellen, Datenprotokoll usw.) neu konfigurieren.
PCB ERR #	Fehler an elektronischem Bauteil.	An MSA wenden *).
PRG ERR #	Programmspeicherfehler	An MSA wenden *).
RAM ERR #	RAM-Fehler	An MSA wenden *).
UNK ERR #	Unbekannter Fehler	An MSA wenden *).
SNS ERR #	Sensorfehler	An MSA wenden *).
	Sensorwarnung	Sensor erreicht in Kürze Ende der Lebensdauer.
	Sensoralarm	Sensor hat Ende der Lebensdauer erreicht und kann nicht kalibriert werden. Sensor austauschen und neu kalibrieren.
	Batteriewarnung (kein Alarm)	So bald wie möglich außer Betrieb nehmen und Batterie austauschen.
 BATT ERR	Batterie leer (mit Alarm – LEDs blinken, akustisches Signal)	Gerät misst kein Gas mehr. Außer Betrieb nehmen und Batterie austauschen.
Das Gerät lässt sich nicht einschalten	Schwache Batterie	Batterie austauschen

\*) Wenn der Fehler während der Garanzzeit auftritt, nehmen Sie Kontakt mit dem MSA Kundendienst auf. Anderenfalls muss das Gerät außer Betrieb genommen werden.

#: Zu einigen Fehlern wird ein zusätzlicher numerischer Fehlercode angezeigt, der festgehalten werden und verfügbar sein sollte, wenn mit MSA Kontakt aufgenommen wird.

## 4.2 Akkuwechsel



### Warnung!

Explosionsgefahr: Batterien nicht in Gefahrenbereichen auswechseln.

Nur durch in Abschnitt 7 aufgeführte Batterie ersetzen.

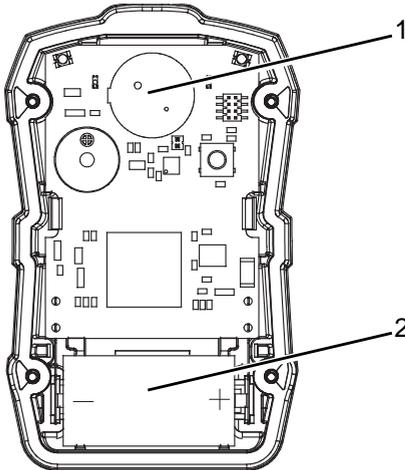


Bild 14 Sensor- und Batteriewechsel

- 1 Sensor
- 2 Batterie

- (1) Die vier Schrauben, die die Gehäuseteile verbinden, lösen und entfernen.
- (2) Vorsichtig das vordere Gehäuseteil abnehmen, um Zugang zur Batterie zu erhalten.
  - ▷ Die Platine verbleibt im hinteren Gehäuseteil.
  - ▷ Anschlüsse für das Display nicht berühren (zwei blaue Kontakte).
- (3) Leere Batterie herausnehmen und nur durch eine in Abschnitt 7 angegebene Batterie ersetzen.
  - ▷ Achten Sie beim Einsetzen der Batterie auf die richtige Polarität (wie im Batteriehalter angezeigt).
- (4) Kontrollieren, dass die Platine und die Kontakte für das Display sauber und staubfrei sind.
  - ▷ Falls erforderlich, können die Kontakte mit einem weichen, sauberen und flusenfreien Tuch gesäubert werden.

DE

- (5) Vorderes Gehäuseteil wieder aufsetzen, wobei auf die richtige Lage des Sensors, des akustischen Alarmgebers und der Sensorhalterung zu achten ist.

#### **Achtung!**

Die Schrauben dürfen nicht zu fest angezogen werden. Anderenfalls kann das Gehäuse beschädigt werden.

- (6) Die vier Gehäuseschrauben einsetzen und anziehen.

#### **Achtung!**

Nach dem Batteriewechsel, oder wenn das Gerät einige Zeit ohne Stromversorgung war, müssen Uhrzeit und Datum über die Software MSA Link wieder eingestellt werden.

Beim ersten Einschalten des Geräts und nach einem Batteriewechsel initialisiert das Gerät die Batterie. Während der Initialisierung einer Batterie wird auf dem Display `BATT INIT` angezeigt, gefolgt von einer LED-Leuchtfolge und der Aktivierung des Vibrationsmotors. Das Gerät fährt dann mit der Inbetriebnahme fort wie in Abschnitt 3.4 beschrieben.

### 4.3 Sensorwechsel

#### **Achtung!**

Sorgen Sie vor Arbeiten an der PC-Platine für einen sicheren Potenzialausgleich. Statische Aufladung Ihres Körpers kann zu Schäden an der Elektronik führen. Derartige Schäden sind durch die Garantie nicht abgedeckt. Erdungskabel und weiteres erforderliches Zubehör erhalten Sie im Fachhandel.

- (1) Sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- (2) Die vier Gehäuseschrauben lösen und entfernen und das vordere Gehäuseteil abnehmen, um Zugang zum Sensor zu erhalten (im oberen Teil des Geräts in der Nähe der Alarm-LEDs → Abbildung 14).
- (3) Den Sensor sorgfältig herausnehmen und ordnungsgemäß entsorgen.



#### **Warnung!**

Der neue Sensor muss in Bezug auf Artikelnummer und Gastyp mit dem zu ersetzenden identisch sein. Anderenfalls kommt es zu einem nicht ordnungsgemäßen Betrieb.

- (4) Neuen Sensor in die Halterung der Platine einsetzen (es ist nur eine Einbaulage möglich). Den Sensor auf der Platine fest hineindrücken.
- (5) Vorderes Gehäuseteil wieder aufsetzen, wobei auf die richtige Lage des Sensors, des akustischen Alarmgebers und der Sensorhalterung zu achten ist.
- (6) Kontrollieren, dass die Platine und die Kontakte für das Display sauber und staubfrei sind.  
Falls erforderlich, können die Kontakte mit einem weichen, sauberen und flusenfreien Tuch gesäubert werden.

#### **Achtung!**

Die Schrauben dürfen nicht zu fest angezogen werden. Anderenfalls kann das Gehäuse beschädigt werden.

- (7) Die Schrauben wieder anbringen.



#### **Warnung!**

Nachdem der Sensor installiert wurde, ist eine Kalibrierung erforderlich. Anderenfalls funktioniert das Gerät nicht ordnungsgemäß. Dies kann zu schweren gesundheitlichen Schäden oder gar zum Tod führen.

- (8) Das Gerät kalibrieren.

## **4.4 Reinigung**

Die Außenseite des Geräts regelmäßig mit einem feuchten Tuch reinigen. Keine anderen als die in Abschnitt 7 aufgeführten Reinigungsmittel verwenden.

## **4.5 Lagerung**

Wenn das Gerät nicht in Betrieb ist, an einem sicheren und trockenen Ort zwischen 0 °C und 40 °C lagern. Nach der Lagerung muss die Gerätekalibrierung vor dem Gebrauch jeweils neu überprüft werden.

## **4.6 Lieferumfang**

Das Gerät in der Originalverpackung mit ausreichend Polstermaterial verpacken. Falls die Originalverpackung nicht mehr verfügbar ist, einen ähnlichen Verpackungsbehälter verwenden.

## 5 Technische Daten

### 5.1 Technische Daten

<b>Gewicht</b>	115 g (Gerät mit Batterie und Clip)	
<b>Abmessungen (L x B x H)</b>	87 x 55 x 48 mm – mit Befestigungs-Clip	
<b>Alarmer</b>	Zwei superhelle LEDs, aus einem Winkel von 320° sichtbar, sowie ein lauter akustischer Alarm, Vibrationsalarm	
<b>Lautstärke des akustischen Alarms</b>	normalerweise 95 dB bei einem Abstand von 30 cm	
<b>Displays</b>	Großes Display zur Anzeige der Messwerte	
<b>Batterietyp</b>	Nicht aufladbare Lithiumbatterie Nur durch in Abschnitt 7 aufgeführte Batterie ersetzen.	
<b>Batterielebensdauer</b>	6 bis 12 Monate, abhängig von Geräteeinstellungen, Umgebungsbedingungen und allgemeine Pflege und Einsatz. Bei sehr niedrigen und sehr hohen Temperaturen kann die Einsatzdauer der Batterie erheblich kürzer sein.	
<b>Sensor</b>	Elektrochemisch	
<b>Aufwärmzeit</b>	1 Minute während Inbetriebnahme	
<b>Temperaturbereich</b>	Normaler Betriebsbereich	-10 °C bis 40 °C (14 °F bis 104 °F)
	Erweiterter Betriebsbereich	-20 °C bis 50 °C (-4 °F bis 122 °F)
	Kurzzeitige Überschreitung	-40 °C bis 60 °C (-40 °F bis 140 °F)
	Lagerung	0 °C bis 40 °C (32 °F bis 104 °F)
	Vibrationsalarm	0 °C bis 50 °C (32 °F bis 122 °F)
	Eigensicherheit (ATEX, IEC, CSA)	-40 °C bis 60 °C (-40 °F bis 140 °F)
	Bei extrem niedrigen Temperaturen (unter -20 °C), wird das Display möglicherweise sehr langsam aktualisiert und kann schwer lesbar sein.	
<b>Luftdruckbereich</b>	80 bis 120 kPa	(11,6 bis 17,4 PSIA)
<b>Luftfeuchtebereich</b>	15 % bis 90 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend	
	5 % bis 95 % relative Luftfeuchtigkeit mit Unterbrechungen	
<b>Staub- und Spritzwasserschutz</b>	IP 67	

## 5.2 Sensordaten

### Werkseitig eingestellte Alarmgrenzen und -schwellen

Sensor	Voralarm- schwelle	Haupt- alarm- schwelle	Mindest- wert für Alarm- schwelle	Höchst- wert für Alarm- schwelle	KZW	MAK
CO Kohlen- monoxid	25 ppm	100 ppm	10 ppm	1700 ppm	100 ppm	25 ppm
CO Kohlen- monoxid, hohe Konzentration	25 ppm	100 ppm	10 ppm	8500 ppm	100 ppm	25 ppm
H <sub>2</sub> S Schwefel- wasserstoff	10 ppm	15 ppm	5 ppm	175 ppm	15 ppm	10 ppm
H <sub>2</sub> S, niedrige Konzentration (CO/H <sub>2</sub> S-LC- Sensor)	5,0 ppm	10,0 ppm	1,0 ppm	70,0 ppm	10,0 ppm	1,0 ppm
H <sub>2</sub> S, niedrige Konzentration (H <sub>2</sub> S-LC/SO <sub>2</sub> - Sensor)	10,0 ppm	15,0 ppm	1,0 ppm	70,0 ppm	15,0 ppm	10,0 ppm
Cl <sub>2</sub> Chlor	0,5 ppm	1,0 ppm	0,3 ppm	7,5 ppm	1,0 ppm	0,5 ppm
NH <sub>3</sub> Ammoniak	25 ppm	50 ppm	10 ppm	75 ppm	35 ppm	25 ppm
NO <sub>2</sub> Stick- stoffdioxid	2,5 ppm	5,0 ppm	1,0 ppm	47,5 ppm	5,0 ppm	2,5 ppm
SO <sub>2</sub> Schwefel- dioxid	2,0 ppm	5,0 ppm	1,0 ppm	17,5 ppm	5,0 ppm	2,0 ppm

## Leistungsdaten

Sensor	Bereich	Auflösung	Reproduzierbarkeit	
			Normaler Temperaturbereich	Erweiterter Temperaturbereich
CO Kohlenmonoxid	0-1999 ppm	1 ppm	+/-5 ppm oder 10 % des Messwerts, je nachdem, welcher Wert größer ist	+/-10 ppm oder 20 % des Messwerts, je nachdem, welcher Wert größer ist
CO Kohlenmonoxid Hohe Konzentration	0-9999 ppm	5 ppm	+/-10 ppm oder 10 % des Messwerts, je nachdem, welcher Wert größer ist	+/-25 ppm oder 20 % des Messwerts, je nachdem, welcher Wert größer ist
H <sub>2</sub> S Schwefelwasserstoff	0-200 ppm	1 ppm	+/-2 ppm oder 10 % des Messwerts, je nachdem, welcher Wert größer ist	+/-5 ppm oder 20 % des Messwerts, je nachdem, welcher Wert größer ist
H <sub>2</sub> S, niedrige Konzentration (CO/H <sub>2</sub> S-LC-Sensor)	0-100,0 ppm	0,1 ppm	+/-2 ppm oder 10 % des Messwerts, je nachdem, welcher Wert größer ist	+/-5 ppm oder 20 % des Messwerts, je nachdem, welcher Wert größer ist
H <sub>2</sub> S, niedrige Konzentration (H <sub>2</sub> S-LC/SO <sub>2</sub> -Sensor)	0-100,0 ppm	0,1 ppm	+/-2 ppm oder 10 % des Messwerts, je nachdem, welcher Wert größer ist	+/-5 ppm oder 20 % des Messwerts, je nachdem, welcher Wert größer ist
Cl <sub>2</sub> Chlor	0-10,0 ppm	0,05 ppm	+/-0,2 ppm oder 10 % des Messwerts, je nachdem, welcher Wert größer ist	+/-0,5 ppm oder 20 % des Messwerts, je nachdem, welcher Wert größer ist
NH <sub>3</sub> Ammoniak	0-100 ppm	1 ppm	+/-2 ppm oder 10 % des Messwerts, je nachdem, welcher Wert größer ist	+/-5 ppm oder 20 % des Messwerts, je nachdem, welcher Wert größer ist
NO <sub>2</sub> Stickstoffdioxid	0-50,0 ppm	0,1 ppm	+/-2 ppm oder 10 % des Messwerts, je nachdem, welcher Wert größer ist	+/-3 ppm oder 20 % des Messwerts, je nachdem, welcher Wert größer ist

Sensor	Bereich	Auflösung	Reproduzierbarkeit	
			Normaler Temperaturbereich	Erweiterter Temperaturbereich
SO <sub>2</sub> Schwefeldioxid	0-20,0 ppm	0,1 ppm	+/-2 ppm oder 10 % des Messwerts, je nachdem, welcher Wert größer ist	+/-3 ppm oder 20 % des Messwerts, je nachdem, welcher Wert größer ist

### Kalibrierungsspezifikationen

Sensor	Ansprechzeit (typisch) [90]	Nullgas	Wert Nullkalibrierung	Prüfgaskonzentration	Zeit Prüfungskalibrierung [min]
CO Kohlenmonoxid	<15 s	Frischluf	0 ppm	60 ppm	1
H <sub>2</sub> S Schwefelwasserstoff	<15 s	Frischluf	0 ppm	20 ppm	1
Cl <sub>2</sub> Chlor	<30 s	Frischluf	0 ppm	10 ppm	2
NH <sub>3</sub> Ammoniak	<40 s	Frischluf	0 ppm	25 ppm	2
NO <sub>2</sub> Stickstoffdioxid	<15 s	Frischluf	0 ppm	10 ppm	2
SO <sub>2</sub> Schwefeldioxid	<15 s	Frischluf	0 ppm	10 ppm	1

### 5.3 Datenaufzeichnung

<b>Sitzungsdatenprotokoll</b>	<b>Anzahl gespeicherter Ereignisse</b>	50 (die zuletzt aufgetretenen)	
	<b>Übertragungsmethode</b>	Über einen MSA IR-Adapter auf einem PC mit der Software MSA <sup>®</sup> Link <sup>™</sup>	
	<b>Ereignisprotokoll</b>	<b>Ereignisprotokoll</b>	Alarm – Alarmtyp – Alarmwert – Uhrzeit/Datum
			Rücksetzen des Alarms – Alarmtyp – Alarmwert – Uhrzeit/Datum
			Kalibrierung (erfolgreich/nicht erfolgreich) – Uhrzeit/Datum
			Kurztest (erfolgreich/nicht erfolgreich) – Uhrzeit/Datum
			Fehler Nicht-Abschaltung – Fehlertyp (siehe Fehlerliste) - Uhrzeit/Datum
			EIN/AUS – Uhrzeit/Datum
		Alarmhöchstwert (während eines Alarmereignisses) – Alarmwert – Uhrzeit/Datum	
	<b>Übertragungsdauer</b>	Normalerweise maximal 60 s	
<b>Periodisches Datenprotokoll</b>	<b>Standardintervall</b>	3 Minuten Spitzenwerte (einstellbar über PC im Bereich von 15 s bis 15 min für Spitzenwerte oder 1 min für Mittelwert)	
	<b>Speicherkapazität (geschätzt)</b>	Normalerweise mehr als 100 Stunden für Zweikomponenten-Geräte und mehr als 150 Stunden für Einkomponenten-Geräte mit Standardintervall (die Speicherkapazität hängt vom Intervall und der Sensoraktivität ab)	
	<b>Übertragungsdauer</b>	Normalerweise weniger als 3 min.	

## 6 Zulassungen

Welche Zulassungen für Ihr Gerät gelten, sehen Sie auf dem Aufkleber am Gerät.

Land	USA
	
	<b>Exia</b> Klasse I, Gruppen A, B, C, D Klasse II, Gruppen E, F, G Klasse III Umgebungstemperatur: -40 °C bis +60 °C; T4
	<b>Kanada</b>
	
	<b>Exia</b> Klasse I, Gruppen A, B, C, D Klasse II, Gruppen E, F, G Klasse III Umgebungstemperatur: -40 °C bis +60 °C; T4

## 6.1 Kennzeichnung, Prüfbescheinigungen und Zulassungen Gemäß Richtlinie 94/9/EG (ATEX)

Hersteller:	Mine Safety Appliances Company 1000 Cranberry Woods Drive Cranberry Township, PA 16066 USA
Produkt:	<b>ALTAIR 2X</b>
EG-Baumusterprüfbescheinigung:	FTZU 13 ATEX 0200 X
Schutzart:	EN 60079-0: 2012, EN 60079-11: 2012,
Leistung:	keine
Kennzeichnung:	 II 2G Ex ia IIC T4 Gb $-40\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Batterie:	T4: Lithium Saft LS 17330 Lithium EEMB ER 17335
Besondere Bedingungen:	Der Batteriewechsel muss außerhalb des Gefahrenbereichs erfolgen.
Qualitätssicherungsmitteilung:	0080
Herstellungsjahr:	siehe Schild
Serien-Nr.:	siehe Schild

## 6.2 Kennzeichnung, Prüfbescheinigungen und Zulassungen gemäß IECEx

Hersteller:	Mine Safety Appliances Company 1000 Cranberry Woods Drive Cranberry Township, PA 16066 USA
Produkt:	<b>ALTAIR 2X</b>
IECEx-Baumusterprüfbescheinigung:	IECEx FTZU 13.0025X
Schutzart:	IEC 60079-0: 2011, IEC 60079-11: 2011
Leistung	keine
Kennzeichnung:	 Ex ia IIC T4 Gb $-40\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$
Batterie:	T4: Lithium Saft LS 17330 Lithium EEMB ER 17335
Besondere Bedingungen	Der Batteriewechsel muss außerhalb des Gefahrenbereichs erfolgen.

## 7 Bestellangaben

### 7.1 Prüfgasflaschen

Beschreibung	Artikel-Nr.	
	entf.	EU
Flasche, 60 ppm CO, 34 l	710882	10073231
Flasche, 60 ppm CO, 20 ppm H <sub>2</sub> S, 34 l	10153800	10154976
Flasche, 60 ppm CO, 20 ppm H <sub>2</sub> S, 58 l	10153801	10154977
Flasche, 60 ppm CO, 20 ppm H <sub>2</sub> S, 116 l	10153802	-
Flasche, 60 ppm CO, 10 ppm NO <sub>2</sub> , 34 l	10153803	10154978
Flasche, 60 ppm CO, 10 ppm NO <sub>2</sub> , 58 l	10153804	10154980
Flasche, 60 ppm CO, 10 ppm NO <sub>2</sub> , 116 l	10153805	-
Flasche, 20 ppm H <sub>2</sub> S, 10 ppm SO <sub>2</sub> , 34 l	10153806	10154995
Flasche, 20 ppm H <sub>2</sub> S, 10 ppm SO <sub>2</sub> , 58 l	10153807	10154996
Flasche, 20 ppm H <sub>2</sub> S, 10 ppm SO <sub>2</sub> , 116 l	10153808	-
Flasche, 20 ppm H <sub>2</sub> S, 34 l	10153844	10155919
Flasche, 20 ppm H <sub>2</sub> S, 58 l	10153845	10155918
Flasche, 20 ppm H <sub>2</sub> S, 116 l	10153846	-
Flasche, 10 ppm Cl <sub>2</sub> , 34 l	711066	10011939
Flasche, 10 ppm Cl <sub>2</sub> , 58 l	806740	-
Flasche, 10 ppm NO <sub>2</sub> , 34 l	711068	10029521
Flasche, 10 ppm NO <sub>2</sub> , 58 l	808977	-
Flasche, 10 ppm SO <sub>2</sub> , 34 l	711070	10079806
Flasche, 10 ppm SO <sub>2</sub> , 58 l	808978	-
Flasche, 25 ppm NH <sub>3</sub> , 34 l	711078	10079807
Flasche, 25 ppm NH <sub>3</sub> , 58 l	814866	-

## 7.2 Ersatzteile und Zubehör

Beschreibung	Artikel-Nr.
Druckminderer-Ventil, 0,25 l/min	467895
Druckminderer-Ventil, 0,25 l/min, Kombination	711175
Schlauch, 40 cm (16") (nicht verwendet für NH <sub>3</sub> , Cl <sub>2</sub> )	10030325
Schlauch, 40 cm (16"), Tygon (NH <sub>3</sub> , Cl <sub>2</sub> )	10080534
Reparatur-Kit (Halterclip, Clipschraube, Klebestreifen, 4 Gehäuseschrauben, Alarm-/Sensordichtung, Batterieschaum)	10154518
Software MSA Link, CD-ROM	10088099
MSA Link-IR-Dongle mit USB-Anschluss	10082834
Alarm- und Sensordichtung	10152337-SP
Batterie (8 Stück)	10155203-SP
	10155204-SP
Schrauben, Gehäuse (40 Stück)	10153060-SP
Vorderes Gehäuseteil, Ersatzbaugruppe mit Dichtungen und Display (ohne vorderes Etikett)	
- Grau für nicht reaktive Gase (mit Filter)	10154519
- Im Dunkeln leuchtend für nicht reaktive Gase (mit Filter)	10154597
- Grau für reaktive Gase (ohne Filter)	10154598
Etikett für vorderes Gehäuseteil, Cl <sub>2</sub> (Streifen mit 6 Etiketten)	10149015-SP
Etikett für vorderes Gehäuseteil, CO (Streifen mit 6 Etiketten)	10149011-SP
Etikett für vorderes Gehäuseteil, CO/H <sub>2</sub> S (Streifen mit 6 Etiketten)	10149000-SP
Etikett für vorderes Gehäuseteil, CO/NO <sub>2</sub> (Streifen mit 6 Etiketten)	10149014-SP
Etikett für vorderes Gehäuseteil, H <sub>2</sub> S (Streifen mit 6 Etiketten)	10153586-SP
Etikett für vorderes Gehäuseteil, H <sub>2</sub> S/SO <sub>2</sub> (Streifen mit 6 Etiketten)	10149013-SP
Etikett für vorderes Gehäuseteil, H <sub>2</sub> S-PLS (Streifen mit 6 Etiketten)	10149012-SP

Beschreibung	Artikel-Nr.
Etikett für vorderes Gehäuseeteil, NH <sub>3</sub> (Streifen mit 6 Etiketten)	10149016-SP
Etikett für vorderes Gehäuseeteil, NO <sub>2</sub> (Streifen mit 6 Etiketten)	10152883-SP
Etikett für vorderes Gehäuseeteil, SO <sub>2</sub> (Streifen mit 6 Etiketten)	10152882-SP
Alkoholfreies Reinigungstuch	10154893

### 7.3 Sensor-Ersatz-Kits

Beschreibung	Artikel-Nr.
Cl <sub>2</sub> , niedrige Leistung, Ersatz-Kit, XCell-Sensor	10152600
CO-HC, niedrige Leistung, Ersatz-Kit, XCell-Sensor	10152602
H <sub>2</sub> S/CO, niedrige Leistung, Ersatz-Kit, XCell-Sensor	10152603
H <sub>2</sub> S/CO-H <sub>2</sub> , niedrige Leistung, Ersatz-Kit, XCell-Sensor	10152604
H <sub>2</sub> S-LC/CO, niedrige Leistung, Ersatz-Kit, XCell-Sensor	10152605
H <sub>2</sub> S-LC/SO <sub>2</sub> , niedrige Leistung, Ersatz-Kit, XCell-Sensor	10152607
H <sub>2</sub> S-PLS, Ersatz-Kit, XCell-Sensor	10121227
NH <sub>3</sub> , niedrige Leistung, Ersatz-Kit, XCell-Sensor	10152601
NO <sub>2</sub> /CO, niedrige Leistung, Ersatz-Kit, XCell-Sensor	10152606

## **MSA North America**

### **MSA Corporate Center**

1000 Cranberry Woods Drive  
Cranberry Township, PA 16066  
Phone 1-800-MSA-2222  
Fax 1-800-967-0398

## **Germany**

### **MSA AUER GmbH**

Thiemannstrasse 1  
12059 Berlin  
Phone +49 [30] 68 86 0  
Fax +49 [30] 68 86 15 17

## **France**

### **MSA GALLET**

Zone Industrielle Sud  
01400 Châtillon sur Chalaronne  
Phone +33 [474] 55 01 55  
Fax +33 [474] 55 47 99

## **Poland**

### **MSA Safety Poland Sp. z o.o.**

Ul. Wschodnia 5A  
05-090 Raszyn k/Warszawy  
Phone +48 [22] 711 50 00  
Fax +48 [22] 711 50 19

## **Sao Paulo**

### **MSA do Brazil**

Avenida Roberto Gordon 138  
CEP 09990-901 Diadema  
Sao Paulo- Brazil (Brasil)

## **Shanghai Hongkong**

### **MSA Suzhou**

No. 8 Rui En Lane, Xingpu Road  
Suzhou Industrial Park  
Jiangsu

## **Singapore**

### **MSA S.E. Asia**

51 Ayer Rajah Crescent  
Singapore 139948

## **Tokio**

### **MSA Japan**

30-16, Nishiwaseda 3-chome  
Shinjuku-ku

For further local MSA contacts please go to our web site [www.MSAafety.com](http://www.MSAafety.com).